|  |  |
| --- | --- |
| **DODATEK Č. 4 KE SMLOUVĚ O SPOLUPRÁCI** | **ADDENDUM NO. 4 TO THE COOPERATION AGREEMENT** |
| uzavřený mezi | concluded between |
| **Viatris CZ s.r.o.**se sídlem Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00 Praha 6IČ: 03481778zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, sp. zn. C 232034zastoupena Janem Bláhou, jednatelem(dále jen jako „**Dodavatel**“ na straně jedné) | **Viatris CZ s.r.o.**with its registered office at Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00 Prague 6ID no.: 03481778registered in the Commercial Register administered by the Prague Municipal Court, file ref. C 232034represented by Jan Bláha, Executive Director(hereinafter referred to as “**Supplier**” of the one part) |
| **a** | **and** |
| **Zdravotnická zařízení jednající společně a nerozdílně na straně druhé:** | **Medical facilities acting jointly on the other side:** |
| **Nemocnice České Budějovice, a.s.** se sídlem B. Němcové 585/54, České Budějovice 7, 370 01 České BudějoviceIČ: 26068877DIČ: CZ26068877, pro účely DPH CZ699005400zapsaná v obchodním rejstříku pod spis. zn. B 1349 vedenou u Krajského soudu v Českých Budějovicích  | **Nemocnice České Budějovice, a.s.** with its registered seat at B. Němcové 585/54, České Budějovice 7, 370 01 České Budějovice ID no.: 26068877Tax ID no.: CZ26068877, for VAT purposes CZ699005400registered in the Commercial Register file ref. B 1349 held by the Regional Court in České Budějovice |
| **Nemocnice Jindřichův Hradec, a.s.**se sídlem U Nemocnice 380/III, 377 38 Jindřichův HradecIČ: 26095157DIČ: CZ26095157, pro účely DPH CZ699005400zapsaná v obchodním rejstříku pod spis. zn. B 1464 vedenou u Krajského soudu v Českých Budějovicích  | **Nemocnice Jindřichův Hradec, a.s.**with its registered seat at U Nemocnice 380/III, 377 38 Jindřichův HradecID no.: 26095157Tax ID no.: CZ26095157, for VAT purposes CZ699005400registered in the Commercial Register file ref. B 1464 held by the Regional Court in České Budějovice |
| **Nemocnice Český Krumlov, a.s.**se sídlem Nemocniční 429, Horní Brána, 381 01 Český KrumlovIČ: 26095149DIČ: CZ26095149, pro účely DPH CZ699005400 zapsaná v obchodním rejstříku pod spis. zn. B 1460 vedenou u Krajského soudu v Českých Budějovicích  | **Nemocnice Český Krumlov, a.s.** with its registered seat at Nemocniční 429, Horní Brána, 381 01 Český KrumlovID no.: 26095149Tax ID no.: CZ26095149, for VAT purposes CZ699005400registered in the Commercial Register file ref. B 1460 held by the Regional Court in České Budějovice |
| **Nemocnice Písek, a.s.**se sídlem Karla Čapka 589, Budějovické Předměstí, 397 01 PísekIČ: 26095190DIČ: CZ26095190, pro účely DPH CZ699005400zapsaná v obchodním rejstříku pod spis. zn. B 1462 vedenou u Krajského soudu v Českých Budějovicích  | **Nemocnice Písek, a.s.** with its registered seat at Karla Čapka 589, Budějovické Předměstí, 397 01 PísekID no.: 26095190Tax ID no.: CZ26095190, for VAT purposes CZ699005400registered in the Commercial Register file ref. B 1462 held by the Regional Court in České Budějovice |
| **Nemocnice Tábor, a.s.**se sídlem Kpt. Jaroše 2000, 390 03 TáborIČ: 26095203DIČ: CZ26095203, pro účely DPH CZ699005400zapsaná v obchodním rejstříku pod spis. zn. B 1463 vedenou u Krajského soudu v Českých Budějovicích  | **Nemocnice Tábor, a.s.** with its registered seat at Kpt. Jaroše 2000, 390 03 TáborID no.: 26095203Tax ID no.: CZ26095203, for VAT purposes CZ699005400registered in the Commercial Register file ref. B 1463 held by the Regional Court in České Budějovice |
| **Nemocnice Dačice, a.s.**se sídlem Antonínská 85, Dačice II, 380 01 DačiceIČ: 28113195DIČ: CZ28113195, pro účely DPH CZ699005400zapsaná v obchodním rejstříku pod spis. zn. B 1871 vedenou u Krajského soudu v Českých Budějovicích | **Nemocnice Dačice, a.s.**with its registered seat at Antonínská 85, Dačice II, 380 01 DačiceID no.: 28113195Tax ID no.: CZ28113195, for VAT purposes CZ699005400registered in the Commercial Register file ref. B 1871 held by the Regional Court in České Budějovice |
| **Nemocnice Prachatice, a.s.**se sídlem Nebahovská 1015, Prachatice II, 383 01 PrachaticeIČ: 26095165DIČ: CZ26095165, pro účely DPH CZ699005400zapsaná v obchodním rejstříku pod spis. zn. B 1461 vedenou u Krajského soudu v Českých Budějovicích | **Nemocnice Prachatice, a.s.**with its registered seat at Nebahovská 1015, Prachatice II, 383 01 PrachaticeID no.: 26095165Tax ID no.: CZ26095165, for VAT purposes CZ699005400registered with the Commercial Register file ref. B 1461 held by the Regional Court in České Budějovice |
| dále jednotlivě jako „**Zdravotnické zařízení**“ a/nebo společně jen jako „**Zdravotnická zařízení**“ zastoupena společností | hereinafter referred to as the “**Medical facility**” individually or the “**Medical facilities**” jointly represented by  |
| **Jihočeské nemocnice, a.s.**se sídlem B. Němcové 585/54, České Budějovice 7, 370 01 České BudějoviceIČ: 260 93 804DIČ pro účely DPH CZ699005400zapsaná v obchodním rejstříku pod spis. zn. B 1451 vedenou u Krajského soudu v Českých Budějovicích zastoupenou: Mgr. Petrem Studenovským, předsedou představenstva a Ing. Michalem Čarvašem, MBA, členem představenstva(dále jen jako „**Zástupce**“)na straně druhé | **Jihočeské nemocnice, a.s.**with its registered office at B. Němcové 585/54, České Budějovice 7, 370 01 České BudějoviceID No.: 260 93 804for VAT purposes CZ699005400registered in the Commercial Register file ref. B 1451 held by the Regional Court in České Budějovicerepresented by Mgr. Petr Studenovský, Chairman of the Board of Directors and Ing. Michal Čarvaš, MBA, member of the Board of Directors(hereinafter referred to as the “**Agent**”) of the other part  |
| **I.****Změna** | **I.****Amendment** |
| 1. Smluvní strany uzavřely dne 26.04.2022 smlouvu o spolupráci ve znění dodatku č.3 ze dne 07.11.2023 na základě které se Dodavatel zavázal, v případě splnění stanovených podmínek, poskytnout sám nebo prostřednictvím distributora bonus za odběr určitých výrobků, (dále jen „**Smlouva**“).
 | 1. On 26.04.2022 the Parties concluded a cooperation agreement as amended by Addendum No.3 of 07.11.2023 under which the Supplier agreed, where the stipulated terms are fulfilled, that either the Supplier itself or via a distributor shall provide the Customer with a bonus for buying certain products (hereinafter referred to as the “**Agreement**”).
 |
| 1. Některé smluvní podmínky byly sjednány v příloze č. 1 Smlouvy.
2. Smluvní strany tímto nahrazují znění přílohy č. 1 Smlouvy zněním, které je uvedeno v příloze č. 1 tohoto dodatku
 | 1. Certain contractual conditions were agreed upon in Annex No. 1 of the Agreement.
2. The Parties hereby replace the wording of Annex No. 1 of the Agreement by the wording which is stated in Annex No. 1. of this addendum.
 |
| **II.****Závěrečná ustanovení** | **II.****Final Provisions** |
| 1. Jiná ustanovení Smlouvy se nemění.
 | 1. Other provisions of the Agreement are not amended.
 |
| 1. Tento dodatek se řídí českým právem a je vyhotoven ve dvou stejnopisech v českém a anglickém jazyce, přičemž každá ze smluvních stran obdrží po jednom. V případě rozporů mezi jazykovými verzemi má přednost česká verze.
 | 1. This addendum is governed by Czech law and has been drawn up in two identical copies in Czech and English language, whereas each Party receives one. In the case of any discrepancy between the language versions, the Czech version shall prevail.
 |
| 1. Smluvní strany se současně dohodly, že práva a povinnosti případně vzniklé z plnění a právních poměrů v rámci předmětu a rozsahu úpravy tohoto dodatku, k nimž došlo před nabytím účinnosti tohoto dodatku v době ode dne 01.01.2024 nahrazují závazkem vzniklým z tohoto dodatku. Plnění a právní poměry v rámci předmětu a rozsahu úpravy tohoto dodatku před účinností tohoto dodatku se tudíž považují za plnění a právní poměry podle tohoto dodatku a práva a povinnosti z nich vzniklé se řídí tímto dodatkem.
 | 1. The Parties have also agreed that the rights and obligations potentially arising from the performance and legal relations within the subject matter and scope of regulation hereof, which occurred before this Addendum came into legal force in the period from 01.01.2024, are replaced by the obligation established by this Addendum. The performance and legal obligations within the subject matter and scope of regulation hereof before the effective date hereof are thus considered to be performance and legal relations pursuant to this Addendum, and the rights and obligations arising from them are governed by this Addendum.
 |
| 1. Tento dodatek nabývá platnosti a účinnosti dnem jeho uzavření poslední smluvní stranou, ledaže právní předpisy, zejména zákon o registru smluv, stanoví jinak.
2. Smluvní strany prohlašují, že si dodatek před jeho podepsáním přečetly a že jeho obsah odpovídá jejich pravé, vážné a svobodné vůli, což stvrzují svými níže připojenými podpisy.
 | 1. This addendum becomes valid and effective on the date it is entered into by the last Party unless provided otherwise by legislation, in particular by the Agreement Register Act.
2. The Parties to this addendum declare that they read through the addendum before signing it and that its content is consistent with their true, serious and free will, as evidenced by their signatures below
 |
|  |  |
| **V Praze / *In Prague* dne 26.2.2024 / *dated*** | **V\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ dne 1.3.2024 / *dated*** |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Viatris CZ s.r.o.**Jan Bláha, jednatel / *Executive Director* | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Jihočeské nemocnice, a.s.**Mgr. Petr Studenovský, předseda představenstva / *Chairman of the Board of Directors***\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_****Jihočeské nemocnice, a.s.**Ing. Michal Čarvaš, MBA, člen představenstva / *Member of the Board* *of Directors* |

**Příloha č. 1 - seznam Výrobků, Vzor a výpočet bonusu /**

**Annex 1 - Product List, Bonus Pattern and Calculation**